

## Palabras de Mons. David Martínez a través de un video para presentar "Querida Amazonía"



Desde Puerto Maldonado, en plena selva amazónica, a orillas del río Madre de Dios, nos queremos unir a esta fiesta por la publicación de la exhortación postsinodal del Papa Francisco.

Fue precisamente aquí, en Puerto Maldonado donde tuvo comienzo esta bonita historia del Sínodo panamazónico. Un 19 de enero, el Papa nos decía: “hoy aquí esta tarde comienzan los trabajos del Sínodo”. Y a partir de esa fecha se desencadenó un proceso de escucha protagonizado por más de 87.000 personas, de nuestras comunidades nativas, campesinas, ribereñas, de las ciudades... Entre todas y todos fuimos trazando los nuevos caminos para la Iglesia y para una ecología integral.

En octubre del año pasado, el Papa nos convocó a Roma. Quiso colocar a la Amazonía en el corazón de la Iglesia, aún a riesgo de que le desordenáramos un poco la casa. Soy testigo de la ilusión con la que muchos de nuestros hermanos indígenas llegaron al Vaticano, a “la casa del Papa” –decían- y allí se sintieron uno más. Sus anhelos y preocupaciones fueron escuchadas y, juntos, con todos los obispos, misioneros y misioneras, compartimos la pasión por anunciar a Cristo.

Y hoy el Papa Francisco, fruto de todo este proceso nos regala esta exhortación: QUERIDA AMAZONÍA. El título, ya es un reflejo del corazón del Papa que muestra un profundo amor por este territorio tan particular y por sus pueblos. La exhortación es un POEMA de amor proclamado a toda la Iglesia Universal y a todas las personas de buena voluntad. Un Poema que llora por los crímenes e injusticias, y que se maravilla contemplando la hermosura de estas selvas y sus habitantes.

El Papa una vez más no nos ofrece una meta. Quiere ser luz en un camino que continúa. La exhortación, que se complementa con el documento postsinodal, genera procesos. Anima a trascender las tensiones y a seguir buscando nuevos caminos de consenso para encontrarnos con Cristo que nos hace soñar con su Reino presente en lo social, en las culturas, en la ecología y en la Iglesia.

Gracias Papa Francisco por el ánimo y el impulso que nos da. Su exhortación Querida Amazonía, nos hace sentir más de cerca el amor de Cristo y de la Iglesia, y nos impulsa a asumir el gran reto que tenemos de estar cerca de los más vulnerables y con ellos cuidar de nuestro planeta.

[00194-ES.01] [Texto original: Español]

## Traduzione in lingua italiana

Da Puerto Maldonado, nel mezzo della foresta amazzonica, sulle rive del fiume Madre de Dios, vogliamo unirvi a questa festa per la pubblicazione dell'esortazione post-sinodale di Papa Francesco.

Fu proprio qui, a Puerto Maldonado, che iniziò questa bella storia del Sinodo della regione panamazzonica. Un 19 gennaio, il Papa ci ha detto: "Qui nel pomeriggio di oggi ha inizio il lavoro del Sinodo". E da quella data ha avuto inizio un processo di ascolto che ha visto la partecipazione di oltre 87.000 persone, provenienti dalle nostre comunità native, contadini, persone che abitano lungo il fiume, persone provenienti dalle città ... Tra tutti abbiamo tracciato i nuovi percorsi della Chiesa e dell'ecologia integrale.

Nell'ottobre dello scorso anno, il Papa ci ha convocato a Roma. Desiderava collocare l'Amazzonia nel cuore della Chiesa, anche con il rischio che noi portassimo scompiglio a casa sua. Sono testimone della speranza con cui molti dei nostri fratelli indigeni sono venuti in Vaticano, alla "casa del Papa" - hanno detto - e lì si sono sentiti tutti uno. I loro desideri e le loro preoccupazioni sono stati ascoltati e, insieme, con tutti i vescovi, i missionari e le missionarie, abbiamo condiviso il desiderio ardente di annunciare Cristo.

E oggi Papa Francesco, quale risultato di tutto questo processo, ci offre questa esortazione: *Querida Amazonia*. Il titolo è già un riflesso dei sentimenti del Papa che dimostra un profondo amore per questo particolare territorio e per il suo popolo. L'esortazione è un poema di amore proclamato alla Chiesa universale e a tutte le persone di buona volontà. Un poema che piange per i crimini e le ingiustizie e che prova meraviglia contemplando la bellezza di queste giungle e dei suoi abitanti.

Il Papa ancora una volta ci offre un obiettivo. Vuole essere luce in un percorso che continua. L'esortazione, che è integrata dal documento postsinodale, genera processi. Incoraggia a superare le tensioni e continua a cercare nuovi modi di consenso per incontrare Cristo che ci fa sognare il suo Regno presente nel sociale, nelle culture, nell'ecologia e nella Chiesa.

Grazie a Papa Francesco per l'incoraggiamento e lo stimolo che ci offre. La sua Esortazione *Querida Amazonia* ci fa sentire più vicini all'amore di Cristo e della Chiesa e ci spinge ad affrontare la grande sfida di rimanere accanto ai più vulnerabili e insieme ad essi a custodire il nostro pianeta.

[00194-IT.01] [Testo originale: Spagnolo - Traduzione di lavoro]

## Traduzione in lingua inglese

From Puerto Maldonado, right in the middle of the Amazon rainforest, on the banks of the Madre de Dios River, we wish to join in this celebration for the publication of Pope Francis' Post-Synodal Exhortation.

It was precisely here, in Puerto Maldonado, where this beautiful story of the Pan-Amazonian Synod began. On 19 January the Pope told us: "today here, this afternoon, the work of the Synod begins". And from that date, a process of listening was initiated by more than 87,000 people, from our native

communities, farmers, riverside communities, cities... Together we were tracing the new paths for the Church and for an integral ecology.

In October of last year, the Pope called us to Rome. He wanted to place the Amazon in the heart of the Church, even at the risk of bringing disorder to the house. I am a witness of the hope with which many of our indigenous brothers arrived at the Vatican, at “the Pope's house”, they said – and there it was felt even more. Their desires and concerns were heard and, together, with all the bishops and missionaries, we shared the passion for proclaiming Christ.

And today, Pope Francis, gives us this exhortation, the fruit of the whole process: QUERIDA AMAZONIA, Beloved Amazon. The title is already a reflection of the heart of the Pope who shows a deep love for this particular territory and its peoples. The exhortation is a POEM of love proclaimed to the whole Universal Church and to all people of good will. It is a poem which weeps for the crimes and injustices, and which marvels at the beauty of these forests and their inhabitants.

The Pope once again does not offer us a goal. He wants to be a light on a continuing path. The exhortation, which is complemented by the post-synodal document, generates processes. It encourages us to transcend tensions and to continue searching for new paths of consensus in order to encounter Christ, Who makes us dream of His Kingdom present in society, in culture, in ecology and in the Church.

Thank you, Pope Francis, for the encouragement and impetus you give us. Your exhortation, Querida Amazonía, makes us feel more closely the love of Christ and of the Church, and impels us to assume the great challenge that we have of being close to the most vulnerable and with them to take care of our planet.

[00194-EN.01] [Original text: Spanish - working translation]